

GUÍA DE LENGUAJE INCLUSIVO PARA COMUNICACIONES LIBRES DE VIOLENCIA Y DISCRIMINACIÓN A LA MUJER



ÍNDICE

- I. Presentación
- II. Estrategias para uso de lenguaje inclusivo
- III. Procedimiento ante dudas



I. Presentación

En concordancia con los valores de erradicación de la violencia y discriminación contra la mujer que Intralot promueve en su espacio laboral, se presenta esta guía como un documento que brinde herramientas para un uso de lenguaje inclusivo en las comunicaciones de la empresa.

Las desigualdades entre hombres y mujeres se expresan en discriminaciones y violencias en los diversos ámbitos de nuestra sociedad, siendo uno de ellos el lenguaje y su uso en nuestras comunicaciones.

Esta guía tiene como objetivo proporcionar estrategias y alternativas para la elaboración de mensajes, documentos, discursos, informes y cualquier tipo de comunicación interna y externa de Intralot con un lenguaje que promueva la inclusión de todas las personas.

Juntos y juntas construimos el mejor lugar para trabajar.



II. Estrategias para uso de lenguaje inclusivo

“El lenguaje refleja nuestra concepción del mundo y al mismo tiempo colabora en la construcción de las imágenes de las personas y los grupos sociales.

En este sentido, el lenguaje sexista ha ayudado durante siglos a legitimar y reproducir relaciones injustas entre los sexos que invisibilizan a las mujeres, prevaleciendo formas de expresión colectiva que excluyen a las mujeres con formas lingüísticas androcéntricas y subordinan lo femenino a lo masculino.

El lenguaje sexista se reconoce como una forma de exclusión que refuerza la situación de discriminación hacia las mujeres y promueve la generación de estereotipos. No obstante, el lenguaje también puede servir como un poderoso instrumento de cambio para identificar y eliminar los factores discriminatorios que el lenguaje excluyente pueda contener”.

“Glosario sobre Género”.

Grupo de Trabajo de Género de la Alianza del Pacífico, 2016, P. 25



La desigualdad entre hombres y mujeres se ha expresado en el lenguaje no inclusivo, donde lo masculino ha universalizado la forma para referirse a la humanidad, por ejemplo, se usa muchas veces “la evolución del hombre”. Y, también, ha sido la referencia para describir de manera plural a grupos mixtos, por ejemplo “buenos días a todos” cuando también hay mujeres presentes.

Estos usos del lenguaje son parte de una cadena de discriminación, en la que se invisibiliza a las mujeres, situación que se ha naturalizado en el habla coloquial pero también en textos institucionales, comunicaciones formales, entre otras. Por ello, hacer el esfuerzo de practicar un lenguaje inclusivo expande las capacidades de las organizaciones para erradicar la violencia y discriminación.

Para incluir a hombres y a mujeres por igual en el lenguaje, no se recomienda el uso del “@” (por ejemplo, tod@s) o la “x” (por ejemplo, todxs). Por dos motivos, el primero es que se presenta como una barrera para la lectura en personas con alguna discapacidad visual, y el segundo es que estas herramientas no tienen consistencia en las comunicaciones orales.

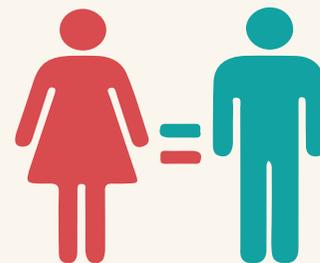
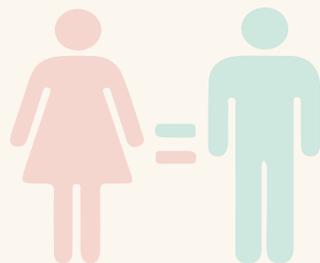
Hay diversas herramientas para poder incorporar una estrategia que garantice el uso de un lenguaje inclusivo, a continuación presentamos dos recursos que se pueden implementar.

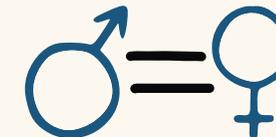
2.1 Eliminación del genérico masculino

Incorporar recursos en las comunicaciones internas y externas que eviten el uso de términos masculinos para referirse de forma genérica a hombres y mujeres.

De acuerdo, al entorno de nuestra empresa, entregamos algunos ejemplos que neutralizan el lenguaje, ejemplificando la expresión que no se debe usar y la que se debe emplear.

Uso del lenguaje habitual	Uso de lenguaje inclusivo
El proveedor	La empresa proveedora
El gerente	La gerencia
El colaborador de Intralot	El personal de Intralot
El coordinador	La coordinación
El supervisor	Quien supervisa
El ganador	Las personas ganadoras
El interesado	Las personas interesadas
El beneficiario	Las personas beneficiarias





2.2 Eliminación de la generalización masculina para grupos mixtos

Erradicar el masculino para generalizar a grupos mixtos de mujeres y hombres, usando palabras como “las personas”, “el equipo”. También, se puede usar en textos cortos la barra “/” para poner terminación femenina luego de la masculina (por ejemplo, todos/as). En textos largos se recomienda que en la medida de lo posible se haga distinción entre los géneros (por ejemplo, todos y todas).

Otra estrategia que se plantea para democratizar el lenguaje es, si se va a referirse a ambos géneros, empezar a veces por el femenino y otras por el masculino.

Entregamos algunos ejemplos.

En vez de lenguaje excluyente	Usemos lenguaje inclusivo
“Buenos días a todos...”	“Buenos días a todas y todos...”
“Los gerentes de Intralot se reunieron...”	“La Alta dirección se reunió...”
“Los colaboradores de Intralot deberán asistir...”	“La familia Intralot deberá asistir...”
“Muchos colaboradores están...”	“La mayoría de colaboradores...”
“Aquellos que asistieron...”	“Quienes asistieron...”
“Nosotros en Intralot inspiramos credibilidad...”	“El equipo Intralot inspira credibilidad...”

III. Procedimiento ante dudas

La implementación del uso de lenguaje inclusivo es un proceso no inmediato, porque significa usar el lenguaje de una forma distinta a la que se ha acostumbrado. En ese sentido, esta guía entrega algunos recursos para su viabilidad, sin embargo, como sucede con las situaciones nuevas, puede haber algunas dudas.

Si fuera el caso, recomendamos la consulta de uno de los textos oficiales del Estado peruano, que por medio de su órgano rector para estos temas, el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables (MIMP), ha publicado la guía “Si no me nombras, no existo. Promoviendo el uso del lenguaje inclusivo en las entidades públicas”.



Dejamos el link al texto para su revisión:

https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/8705/Guia-de-Lenguaje-Inclusivo_v2.pdf

**Juntas y juntos construimos el
mejor lugar para trabajar**

